



འབྲུག་གི་རྩིས་དབྱེད་དབྱེད་ཡིག་ ༢༠༡༥ ཅན་མ།



THE STATISTICS BILL OF BHUTAN 2015

དཀར་ཆག།

དོན་མཚན།

ཤོག་གྲངས།

ལེའུ་དང་པ། ༡

སྒྲིན་བཟོད། ༡

 མིང་གནས་དང་ འགོ་འཇུག་སྐྱོ་ཚེས་ རྩུབ་ཚད། ༡

 སྦྱར་འཇུག། ༡

 ཆ་མེད། ༡

 ཆ་གནས་ཅན་གྱི་དོན་ཚན། ༡

ལེའུ་གཉིས་པ། ༢

རྒྱལ་ཡོངས་ཕྱིས་དབྱེད་བཀོད་འཛིན། ༢

 གཞི་བཙུགས། ༢

 བཀོད་འཛིན་གྱི་བྱ་སྒྲི། ༢

 ཕྱིས་དབྱེད་ཡོངས་ལྷན། ༤

 ཕྱིས་དབྱེད་ཡོངས་ལྷན་གྱི་འགན་འཁུར། ༤

 ཕྱིས་དབྱེད་ཡིག་ཚང་ཚུ་གཞི་བཙུགས། ༥

 ཕྱིས་དབྱེད་གྱི་མཉམ་འབྲེལ་དང་ རྒྱད་རིག་ཚོགས་རྒྱུང་གཞི་བཙུགས། ༥

ལེའུ་གསུམ་པ། ༤

ཕྱིས་དབྱེད་གྱི་ལག་ལེན་དང་ གནས་སྤྱད་བསྐྱེད་ལེན། ༤

 ཕྱིས་དབྱེད་གྱི་གནས་རྒྱུ་བསྐྱེད་ལེན། ༤

 མི་རྒྱུ་བས་དང་ལྷིམ་གྱི་གྲངས་ཕྱིས་འགོ་འཇུག་འཐབ་ནི་གི་དབང་འཛིན། ༤

 ལན་སྐབ་ནི་གི་འགན་དབང། ༧

 མཁོ་ཆས་ལེན་ནི་དབང་ཚད། ༧

 ཕྱིས་དབྱེད་གྱི་གནས་རྒྱུ་གསལ་སྟོན་དང་ བཀའ་སྲུང་། ༧

 ལན་གསལ་སྐབ་མི་རྒྱུ་ཐོབ་དབང། ༩

 མི་དམངས་དང་ ཐོ་ཡིག་གཞན་ཚུ་ལུ་ལྟ་སྟོན། ༩

ལེའུ་བཞི་པ། ༩

གནས་སྤྱད་གྱི་གསལ་བ། ༩

 གནས་སྤྱད་གྱི་གསལ་བ། ༩

 གཞོན་འགོལ་དང་ཉེས་ཆད། ༩

 འབྲི་ཤོག་དང་བྱ་རིམ་རྒྱ་མཐོང་གཏང་ནི། ༡༠

TABLE OF CONTENTS

STATISTICS BILL OF BHUTAN 2015	1
PREAMBLE	1
CHAPTER I.....	1
PRELIMINARY	1
Title, Commencement and Extent.....	1
Repeal	1
Saving Clause.....	1
CHAPTER II.....	2
NATIONAL STATISTICS BUREAU	2
Establishment.....	2
Functions of Bureau	3
Statistician General	4
Responsibilities of the Statistician General	4
Establishment of Statistics Offices	5
Establishment of Statistical Coordination and Technical Committee	5
CHAPTER III	5
STATISTICAL OPERATIONS AND DATA COLLECTION	5
Collection of Statistical Information.....	5
Authority to Conduct Population and Housing Census	6
Obligation to Answer	6
Power to Obtain Particulars	6
Disclosure and Dissemination of Statistical Information	7
Rights of Respondents	7
Access to Public & Other Records.....	7
CHAPTER IV	8
DATA CONFIDENTIALITY	8
Data Confidentiality	8
Offences & Penalties.....	8
Destruction of Forms and Returns	9
CHAPTER V	9
MISCELLANEOUS	9
Rule Making Power	9
Amendment.....	9
Authoritative Text.....	9
Definition	10

ལེའུ་ལྷ་པ།.....༡༠

སྣ་ཚོགས་དགོངས་དོན།.....༡༠

 བཅའ་ཡིག་བཟོ་ནིའི་དབང་ཚད།.....༡༠

 འཕྲི་སྣོན།.....༡༠

 ཚོག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།.....༡༡

 ངེས་ཚིག།.....༡༡

དོན་ཚིག་།

རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྤྱོད་དཔལ་འཛོམས་གྲུབ་ཐབས་ལུ་ གོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་གཞི་དང་ སྤྱི་བུས་ཚུ་བཟོ་བའི་སྐབས་ ལུ་ རྒྱབ་བྱེད་ལུ་གཞི་བཞག་པའི་གོ་སྐབས་ཚོད་བཟོ་ནི་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཚད་ཅན་གྱི་ཚུམ་དབྱེད་གྱི་ ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་གལ་ཆེས་སྤེལ་ཐོང་སྟེ།

རྒྱལ་ཚད་ཅན་གྱི་ཚུམ་དབྱེད་གྱི་ཞབས་ཏྲུག་གི་དོན་ལུ་ ཚན་རིག་གི་གཞི་ཅ་དང་ རྩ་རིག་གི་ཀྱན་སྦྱོར་ཚུ་བཟོ་ཏེ་ རྩ་རིག་གི་བཟུ་འཛོག་ཚུ་དང་འཕྲིལ་ཏེ་ ཚུམ་དབྱེད་གྱི་གནས་སྤུང་ཚུ་ བསྐྱེད་ཅན་དང་ བྱ་རིམ་འཐབ་ནི་ མཛོད་ གསལ་འབད་ནི་ གསལ་བཤད་གྱི་དོན་ལུ་བློ་ལམ་ལུགས་ཚུ་མཐུན་ཡོད་པ་ཅེས་གཏན་བཟོ་ནི་དང་ ཚུམ་དབྱེད་ གྱི་གནས་ཚད་དང་ འཛོན་ཚད་ཅན་གྱི་ཚུམ་དབྱེད་གྱི་ལམ་ལུགས་ཚུ་གྲུབ་ཚུགས་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚུམ་དབྱེད་གྱི་ཞབས་ ཏྲུག་ཚུ་འགོ་འདྲན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ རང་དབང་གི་ཚུམ་དབྱེད་ལས་སྤེལ་བའི་ཅིག་དགོ་པའི་ཡིད་ཆེས་དྲོངས་ཞིན་མ་ ལས།

འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ འབྲུག་གི་ཚུམ་དབྱེད་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༥ ཅན་མ་འདི་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ཤིང་མོ་ ལུག་ལོ་ ཟླ་ པའི་ཚེས་ ལུ་འམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༥ ཟླ་ པའི་ཚེས་ ལུ་སྤྱི་ཚོགས་གཉིས་པའི་ཚོགས་ཐེངས་... ཅན་ལས་གཤམ་གསལ་ལྟར་ཆ་འཛོག་མཛོད་གྲུབ།

STATISTICS BILL OF BHUTAN 2015

PREAMBLE

Realizing the importance of quality statistical services to support evidence-based decision making in development planning and policy formulation towards realization of Gross National Happiness; and

Convinced that for a quality statistical services there needs to be an independent central statistical agency to ensure proper procedures for the collection, processing, storage and presentation of statistical data according to professional considerations including scientific principles and professional ethics; and, to coordinate statistical services to achieve statistical standards and efficient statistical system;

Parliament of Bhutan do hereby enact the Statistics Act of Bhutan 2015 on theDay of Month of Wood Female Sheep Year of the Bhutanese Calendar corresponding to theDay of, 2015 at itsSession of the Second Parliament as follows:

ལེའུ་དང་པ།
སྒྲིན་བརྗོད།

མིང་གནས་དང་ འགོ་འཇུག་སྐྱོད་ཆོས་ ལུ་ཚད།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི།

(༡) འབྲུག་གི་ཕྱིས་དབྱེད་བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༡༥ ཚན་མ་ཟེར་བརྗོད་དགོ།

(༢) རང་ལུགས་གནས་ལོ་ ལྷ་ པའི་ཆོས་ ལུ་འཇུག་ སྤྱི་ལོ་ ལྷ་ པའི་ཆོས་ ལས་འགོ་
བཙུགས་ཏེ་བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ།

(༣) འབྲུག་གི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་ལུ་ལུ་བཅའ་དགོ།

སྤྱིར་འཇུག།

༢. ཕྱིས་དབྱེད་ཀྱི་གནས་སྤྱད་བསྟུ་ལེན་དང་ བཟོ་བཅོས་ བསྟུ་སྤྱིག་ དབྱེད་བཅའ་ པར་བསྟུན་ བཀའ་སྤྱེལ་
འབད་ནི་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་ག་ར་ལུ་འཇུག་དགོ།

ཆ་མེད།

༣. ཕྱིས་དབྱེད་དང་ གནས་སྤྱད་བསྟུ་ལེན་གྱི་སྐོར་ལས་ ཁྲིམས་གཞན་དང་ བཅའ་ཡིག་ སྤྱིགས་གཞི་ཚུ་ནང་
ཡོད་པའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ཆ་མེད་གཏང་མ་ཡིན།

ཆ་གནས་ཚན་གྱི་དོན་ཚན།

༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་:

(༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཆ་འཛོགས་མ་འབད་བའི་ཉེ་མར་ བཀོད་འཛིན་གྱི་འགོ་དཔོན་དང་ ལས་གཞི་གསུམ་ཚུ་
གིས་ དད་དམ་གྱི་ཐོག་ལས་འབད་བའི་བྱ་སྤྱོད་ཚུ་ཆ་མེད་གཏང་ནི་མེད།

(༢) གནས་སྤྱད་བཙོན་མི་ཚུ་གིས་ ཁྲིམས་གཞན་གྱི་འོག་ལུ་ ཡངན་ གཞུག་སྤེལ་འགན་དབང་དང་འཁྲིལ་
ཏེ་ གནས་སྤྱད་བསྟུ་ལེན་འབད་ནི་གི་དབང་ཚད་ཚུ་ ཆ་མེད་གཏང་ནི་མེད་རུང་ ཕྱིས་དབྱེད་ཀྱི་ཐབས་
རིག་དང་ གནས་ཚད་ཚུ་འོག་ཐག་བཅད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དབང་ལུ་འདུ་དགོ།

CHAPTER I PRELIMINARY

Title, Commencement and Extent

1. This Act shall:
 - (1) Be called the Statistics Act of Bhutan 2015;
 - (2) Come into force on the xxxth day of the xxxth month of xxx year corresponding to xxxth day of xxxth month of the year 2015; and
 - (3) Extend to whole of the Kingdom of Bhutan.

Application

2. This Act shall apply to all matters relating to collection, processing, compilation, analysis, publication and dissemination of statistical data.

Repeal

3. Any provision in other laws, rules and regulations pertaining to statistics and data collection, are hereby repealed by this Act.

Saving Clause

4. This Act:
 - (1) Shall not invalidate any actions taken in good faith and under the authority of the Bureau before the enactment of this Act; and
 - (2) Shall not repeal the powers of the data producers in collecting data under other laws or institutional mandates but the decisions on statistical methods and standards shall be subject to this Act.

ལེའུ་གཉིས་པ།
རྒྱལ་ཡོངས་ཕྱིས་དབྱེད་བཀོད་འཛིན།

གཞི་བཙུགས།

༥. ཕྱིས་དབྱེད་ཀྱི་བྱ་སྐོར་དང་ ལག་ལེན་ཚུ་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཕྱིས་དབྱེད་བཀོད་འཛིན་ཟེར་བའི་
མིང་གནས་ཅན་གྱི་ ཡིག་ཚང་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།
༦. བཀོད་འཛིན་ནང་ གཤམ་གསལ་བ་ཕྱིས་ཏེ་སྡེ་ཚན་དུག་ཡོད་དགོ་མི་འདི་ཡང་།
 - (༡) དབྱེ་ཞིབ་དང་གནས་སྡེ་བཟོ་བཅོས་སྡེ་ཚན་དང་།
 - (༢) དཔལ་འབྱོར་ཕྱིས་དབྱེད་སྡེ་ཚན།
 - (༣) མི་འབོར་གྲངས་ཐོ་ཕྱིས་དབྱེད་སྡེ་ཚན།
 - (༤) ཞིབ་འཚོལ་སྡེ་ཚན།
 - (༥) མཉམ་འབྲེལ་དང་བརྟེན་དོན་སྡེ་ཚན།
 - (༦) ཡིག་ཚང་ཞབས་ཏོག་ཚུ་ཨིན།
༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དོན་ཚན་༤ པ་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ བཀོད་འཛིན་གྱིས་ འབྲུག་གི་ཞི་གཡོག་བཅའ་ཁྲིམས་
དང་འཁྲིལ་ཏེ་ སྡེ་ཚན་གསར་པ་ཚུ་བཙུགས་ཚོགས།
༨. བཀོད་འཛིན་འདི་ འབྲུག་གི་ཕྱིས་དབྱེད་ཀྱི་དབང་འཛིན་ལྟེ་བ་ཅིག་ཨིན།
༩. བཀོད་འཛིན་འདི་ ཕྱིས་དབྱེད་ཡོངས་ཁྲབ་གྱིས་འགོ་འཛིན་ཐོག་ལུ་ རང་སྐྱོང་གི་འདུས་ཚོགས་ཅིག་ཨིན།
༡༠. བཀོད་འཛིན་འདི་ ཕྱིས་དབྱེད་ཡོངས་ཁྲབ་ཀྱི་བཀོད་རྒྱུ་འོག་ལུ་བྱ་སྐོར་འཐབ་དགོཔ་དང་ བཀོད་འཛིན་གྱི་
དབང་ཚད་དང་བྱ་སྐོར་ཚུ་ག་ཅི་རང་ཨིན་རུང་ ཕྱིས་དབྱེད་ཡོངས་ཁྲབ་ཀྱི་མིང་ཐོག་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།
༡༡. བཀོད་འཛིན་འདི་ནང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་གི་བྱ་སྐོར་ཚུ་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་ ལུང་
ཕྱོགས་ཕྱིས་དབྱེད་ཡིག་ཚང་ཚུ་བཙུགས་ཏེ་ བདག་སྐྱོང་དང་ བྱ་སྐོར་འོག་ཚང་ཚུ་དཔ་ཨིན།
༡༢. བཀོད་འཛིན་འདི་ ལྷན་ཁག་དང་ ལས་སྡེ་ཚུ་ནང་གི་ཕྱིས་དབྱེད་ཀྱི་ལཱ་གཡོག་པ་ག་ར་གི་དོན་ལུ་ ལས་སྡེ་ལྟེ་
བ་ཨིན།
༡༣. མི་སྟོབས་དང་འཛིན་སྐྱོང་དང་གོང་འཕེལ་ཚུ་འོག་གནད་དོན་དང་ ཕྱིས་དབྱེད་ཀྱི་ལཱ་གཡོག་པ་ཚུ་འོག་གསར་བསྐོས་
དང་ གདམ་འཇུ་ བསྐོར་བཞག་ དེའུ་ལ་ཕོགས་ཚུ་འབྲུག་གི་ཞི་གཡོག་གི་བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིགས་གཞི་དང་
འཁྲིལ་དགོ།

CHAPTER II

NATIONAL STATISTICS BUREAU

Establishment

5. There shall be an office established in the name of the National Statistics Bureau to carry out the statistical functions and operations.
6. “The Bureau shall have six divisions including:
 - (1) Survey and Data Processing Division;
 - (2) Economic Statistics Division;
 - (3) Demographic Statistics Division;
 - (4) Research Division;
 - (5) Coordination and Information Division; and
 - (6) Secretariat Services”.
7. Notwithstanding section 6 of this Act, the Bureau may have new divisions in accordance with the Civil Service Act of Bhutan.
8. The Bureau shall be the central statistical authority of Bhutan.
9. The Bureau shall be an autonomous body, and it shall be headed by a Statistician General.
10. The Bureau shall function under the direction of Statistician General and any powers and functions of the Bureau shall be exercised in the name of the Statistician General.
11. The Bureau shall consist of such administrative and functional office including Regional Statistics Offices necessary for the performance of its functions under this Act.
12. The Bureau shall be the parent agency for all statistical personnel in the ministries and agencies.
13. All human resource management and development matters and remuneration of statistical personnel shall be in accordance with the provisions of Bhutan Civil Service Rules and Regulations.

བཀོད་འཛིན་གྱི་བྱ་སྒྲིག་

༡༤. བཀོད་འཛིན་གྱི་བྱ་སྒྲིག་ཚུ་ཡང་:

- (༡) ལོ་ངོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འབྲུག་གི་ཕྱི་ལོ་དཔྱད་རིམ་ལུགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཕྱི་ལོ་དཔྱད་གོང་འཕེལ་
ཐབས་བྱས་བཟོ་ནི་གི་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི་དང།
- (༢) རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ གངས་ཕྱིས་དང་ དབྱེ་ཞིབ་ཚུ་འབད་ནི་;
(༡) འབྲུག་གི་མི་རྫོང་བས་དང་ཁྱིམ་གྱི་གངས་ཕྱིས།
(ཨ) དཔལ་འབྱོར་གྱི་གངས་ཕྱིས།
(ག) གཞུང་གིས་བཀའ་རྒྱ་གནང་མི་ལྟར་དུ་ དབྱེ་ཞིབ་དང་ གངས་ཕྱིས་གཞན་གང་ཚུ་དང།
- (༣) གོང་ཚད་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ཕྱིས་ཐོ་ མི་རྫོང་བས་ མཐའ་འཁོར་ དེ་ལས་གཞན་ཡང་མི་སྡེ་དཔལ་
འབྱོར་གྱི་གནས་ཚུལ་དང་འབྲེལ་བའི་ཕྱིས་དཔྱད་གྱི་གནས་ཚུལ་ཚུ་ བསྐྱེད་འབད་ནི་དང་ བསྐྱེད་
སྒྲིག་འབད་ནི་ ཞིབ་འཇོལ་འབད་ནི་ དབྱེ་དཔྱད་འབད་ནི་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་ནི་ པར་བསྐྱུན་འབད་
ནི།
- (༤) ལྷན་ཁག་དང་ ལས་སྡེ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མི་སྡེ་དང་དཔལ་འབྱོར་གྱི་གནས་སྤངས་
ཚུ་འོ་སྐོར་ལས་ ཕྱིས་དཔྱད་གྱི་གནས་ཚུལ་ཚུ་བསྐྱེད་འབད་ནི་དང་ བྱ་རིམ་འཐབ་ནི་ པར་བསྐྱུན་
འབད་ནི་ནང་མཉམ་འབྲེལ་དང་ གཅིག་འབྲེལ་འཐབ་ནི།
- (༥) རྒྱལ་སྤྱིའི་གནས་ལུགས་དང་ གནས་ཚད་ཚུ་དང་གཅིག་མཚུངས་ཡོད་པའི་ ཕྱིས་དཔྱད་གྱི་དབྱེ་རིམ་
དང་ དེས་ཚེག་ ཐབས་ལམ་ཚུ་བཟོ་སྟེ་ དེ་ཚུ་ལུ་གནས་ཡོད་པ་དེས་གཏན་བཟོ་ནི།
- (༦) འབྲུག་གི་ཕྱིས་དཔྱད་རིམ་ལུགས་ཀྱི་འཐུས་མི་ཚུ་ལུ་ ཕྱིས་དཔྱད་གྱི་གནས་སྤྱད་བསྐྱེད་དང་ བྱ་
རིམ་འཐབ་ནི་ དབྱེ་དཔྱད་འབད་ནི་ ལྷན་ཁུ་འབད་ནི་ཚུ་ནང་ཕྱིས་དཔྱད་གྱི་སྤྱོད་བཅར་དང་ ལྷན་རིག་
གི་ལམ་སྟོན་ཚུ་བྱིན་ནི།
- (༧) གུང་གངས་ཀྱི་དབྱེ་ཞིབ་ ཡངན་ གངས་ཕྱིས་ གནས་སྤྱད་ཆ་གནས་བཀོད་ནི་དང་ པར་བསྐྱུན་འགོ་
འདྲེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་གནང་བ་སྤོད་མི་དབང་འཛིན་སྟེ་ལཱ་འབད་ནི་དང་ བཀོད་འཛིན་གྱིས་བཟོ་མི་
ཐབས་ལམ་དང་ གནས་ཚད་ ལྷན་ཚད་གཞན་ཚུ་ཚང་བའི་སྐབས་ལུ་ གནང་བ་སྤོད་ནི།
- (༨) འབྲུག་གི་ཕྱིས་དཔྱད་རིམ་ལུགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ གནས་སྤྱད་འབྲི་བཅུགས་དང་ གནས་སྤྱད་བྱི་བསེལ་གྱི་
ཞབས་ཏོག་ཚུ་འཛིན་འདེབས་འབད་ནི།
- (༩) གནས་སྤྱད་གྱི་བཅོལ་འཛིན་ཁང་སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་སྟེ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལུ་ཡོད་མི་ཕྱིས་དཔྱད་ཚུ་ག་
རའི་ཐོ་ཡིག་རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནི།
- (༡༠) འབྲུག་ལུ་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ཕྱིས་དཔྱད་གྱི་དོན་ལུ་འབྲེལ་བ་འཐབ་ས་སྟེ་ལཱ་འབད་ནི་དང་ དམིགས་
བསལ་གྱི་ཕྱིས་དཔྱད་ཚུ་གི་དོན་ལུ་འབྲེལ་བ་འཐབ་ས་སྟེ་ ལས་སྟེ་རོས་འཛིན་འབད་ནི།

Functions of Bureau

14. The functions of Bureau shall be to:
- (1) Spearhead the development of the National Statistics Development Strategy framework for Bhutan Statistical System every five years;
 - (2) Undertake nation-wide censuses and surveys including;
 - (a) Population and Housing Census of Bhutan;
 - (b) Economic Census; and
 - (c) Any other surveys and censuses as mandated by the Government.
 - (3) Collect, compile, research, analyze, extract and publish statistical information related to prices, national accounts, population, environment and other socio-economic information;
 - (4) Coordinate and collaborate with ministries and agencies in collecting, processing and publishing statistical information on social and economic conditions of the country;
 - (5) Develop statistical classifications, definitions and methods that are consistent with international concepts and standards and ensure their compliance;
 - (6) Provide statistical trainings and professional guidance to the members of the Bhutan Statistical System in collecting, processing, analyzing and reporting statistical data;
 - (7) Serve as clearing authority for conduct of any household surveys or censuses, data validation and publication, and issue clearances thereof upon fulfillment of methods, standards and other criteria that the Bureau may set forth;
 - (8) Facilitate data entry and data cleaning services for the Bhutan Statistical System;
 - (9) Be the data repository and maintain an inventory of all available statistics in the country;
 - (10) Serve as the focal point for official statistics in Bhutan, and to designate an agency as the focal point for any particular statistics;
 - (11) Conduct periodic consultations with data users and producers to assess the availability, reliability, utility, periodicity and timeliness of the statistics;
 - (12) Undertake tasks relating to international statistical co-operation;

- (11) གནས་སྤྱད་ལག་ལེན་འཐབ་མི་དང་ བཟོ་མི་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ ཕྱིས་དཔུང་གི་ཐོབ་ཐབས་དང་ ཆ་གནས་ བཀོལ་སྤྱོད་ ཏུ་རིམ་ ཏུ་ཚད་ཚུ་དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཏུ་མཚམས་གི་གོ་སྐབས་ བསྟུན་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི།
- (12) རྒྱལ་སྤྱིའི་ཕྱིས་དཔུང་གི་མཐུན་འབྲེལ་དང་འབྲེལ་བའི་ ལཱ་འགན་ཚུ་འབད་ནི།
- (13) ཕྱིས་དཔུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ་པའི་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཚུ་དོས་འཛིན་འབད་ནི།
- (14) ཕྱིས་དཔུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་ནང་ལཱ་འབད་མི་ ཕྱིས་དཔུང་པ་ཚུའི་ཁྱད་རིག་གོང་འཕེལ་དང་ གནས་སོར་གོ་གནས་ཡར་སེང་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི།
- (15) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་ཚོགས་ཚུང་ཚུ་ལུ་ ཡིག་ཚང་གི་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱིན་ནི་ཚུ་ཨིན།
- (16) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དམིགས་ཡུལ་གྱུ་བ་ནི་གི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཅན་གི་བྱ་སྐྱོར་གཞན་ཚུ་འབད་ནི།

ཕྱིས་དཔུང་ཡོངས་ཁྱབ།

- 14. རྒྱལ་ཡོངས་ཕྱིས་དཔུང་བཀོད་འཛིན་འདི་ ཞི་གཡོག་གི་བཀོད་ཁྱབ་སྡེ་རིམ་ནང་གི་གོ་གནས་ཅན་དང་ ཕྱིས་དཔུང་དང་ དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ཤེས་ཡོན་ནང་ དོས་འཛིན་ཅན་གི་མིང་གནས་ཅན་དང་མངོན་གསལ་གི་ རྩོགས་གྲུབ་ཡོད་མི་ ཕྱིས་དཔུང་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱིས་འགོ་འཛིན་འབད་དགོ།
- 16. ཕྱིས་དཔུང་ཡོངས་ཁྱབ་འདི་ རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བཞག་འབད་དགོ།
- 17. ཕྱིས་དཔུང་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱིས་ སློབ་ཚེན་ལུ་སྟན་ལུ་འབད་དགོ།

ཕྱིས་དཔུང་ཡོངས་ཁྱབ་གི་འགན་འཁུར།

- 18. ཕྱིས་དཔུང་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱིས་:
 - (1) བཀོད་འཛིན་གི་ཁྱད་རིག་དང་ བདག་སྐྱོང་གི་འཛིན་སྐྱོང་ལྟ་ཉེན་འབད་དགོཔ་དང།
 - (2) ཆེ་མཐོའི་ཕྱིས་དཔུང་གི་གནས་ཚད་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་དང་ རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་དགོ།
 - (3) མི་སྡེ་དང་དཔལ་འབྱོར་གི་སྲིད་བྱུས་བཟོ་ནི་དང་ དོན་སྤྲོད་ཅན་གི་འཆར་གཞི་དང་བདག་སྐྱོང་གི་དོན་ ལུ་ ཀུན་ཚང་དང་ འཛིན་ཚད་ཅན་ ཆ་གནས་ཅན་གི་ཕྱིས་དཔུང་གི་ལམ་ལུགས་བཟོ་སྐྱོར་ འཐབ་དགོ།
 - (4) དོན་སྤྲོད་ཅན་དང་ འཛིན་ཚད་ཅན་གི་བདག་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་བཀོད་ འཛིན་འདི་ རང་གི་དབང་ཚད་དང་ འགན་འཁུར་ཚུ་ འཛིགས་སྤང་དང་ མཐུན་འགྱུར་ རྩོགས་སྤུང་ མེད་པར་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ནང་ རང་དབང་ཡོད་པ་ཅེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།

- (13) Identify agencies of the government requiring the establishment of the statistics offices;
- (14) Manage professional development, transfers, and promotions of the statistical personnel working in the statistics offices;
- (15) Provide secretarial support to the Committees constituted under this Act; and
- (16) Perform such other functions necessary to achieve the objective of this Act.

Statistician General

15. The Bureau shall be headed by a Statistician General with the rank equivalent to executive level of the Civil Service, and who is of recognized stature and proven competence in statistics and related fields.
16. The Statistician General shall be appointed by the Royal Civil Service Commission.
17. The Statistician General shall report to the Prime Minister.

Responsibilities of the Statistician General

18. The Statistician General shall:
 - (1) Oversee the professional and administrative management of the Bureau, and other statistical offices of the region, ministries and agencies;
 - (2) Establish and maintain highest statistical standards;
 - (3) Develop and maintain comprehensive, efficient and reliable statistical system for social and economic policy formulation, effective planning and administration;
 - (4) Ensure that Bureau is independent in the exercise of its power and duties without fear, favor or prejudice under this Act for effective and efficient administration;
 - (5) Advise on matters pertaining to statistical programs of the Bhutan Statistical System and other stakeholders; and
 - (6) Represent the government in international statistical meetings and any other related forums.

- (4) འབྲུག་གི་ཕྱི་སྲིད་དཔུང་རིམ་ལུགས་དང་ འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་གཞན་ཚུ་ཕྱི་སྲིད་དཔུང་གི་ལས་རིམ་ཚུ་འོ་སྐོར་ལས་གནད་དོན་དེ་ཚུ་ལུ་ བསྐྱབ་སྟོན་བྱིན་དགོ།
- (6) རྒྱལ་སྤྱིའི་ཞལ་འཛོམས་དང་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ལས་རིམ་གཞན་ཚུ་ནང་གཞུང་གི་དོ་ཚབ་འབད་དགོ།

ཕྱི་སྲིད་དཔུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གཞི་བཙུགས།

- 19. གཞུང་གིས་ དགོས་མཁོ་ཅན་སླེ་སྟོན་ཐག་བཅད་མི་ལྟར་དུ་ ལུང་ཕྱོགས་ཡིག་ཚང་ཚུ་བཙུགས་ཏེ་ ལྷན་ཁག་དང་ ལས་སྡེ་ བདག་སྐྱོང་གི་གནས་རིམ་སོ་སོ་ནང་ ཕྱི་སྲིད་དཔུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།
- 20. ལྷན་ཁག་དང་ ལས་སྡེ་ཚུ་ནང་གི་ཕྱི་སྲིད་དཔུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་ བདག་སྐྱོང་གི་གནས་རིམ་སྒྲིཛ་ཚུ་ལྟར་ ཤེས་ཚད་ཅན་གྱི་ཕྱི་སྲིད་དཔུང་པ་གིས་འགོ་འཛིན་འབད་དགོ།

ཕྱི་སྲིད་དཔུང་གི་མཉམ་འབྲེལ་དང་ རྒྱ་རིག་ཚོགས་ཚུང་གཞི་བཙུགས།

- 21. གནས་སྤུད་བཟོ་བསྐྱབ་པ་དང་ ལག་ལེན་པ་ཚུ་གི་གྲས་ལས་འཇུག་མི་ཚུ་ཡོད་མི་ ཕྱི་སྲིད་དཔུང་གི་མཉམ་འབྲེལ་དང་ རྒྱ་རིག་ཚོགས་ཚུང་བཟོ་དགོ། འཇུག་མི་གི་གྲངས་ལ་འདི་ བཀོད་འཛིན་གྱིས་ བྱ་སྟོན་གི་གནས་སྤངས་དང་ དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་དོ་ཚབ་ཚུ་བཙུག་འཛོག་འབད་དེ་ཐག་བཅད་དགོ།
- 22. བཀོད་འཛིན་གྱིས་ ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ འཇུག་མི་ཚུ་གི་གྲས་ལས་ ཕྱི་སྲིད་དཔུང་ཡང་ འབྲེལ་ཡོད་ཤེས་ཡོན་ནང་འབྲེལ་གི་སྤྱོད་སྲུང་གུ་དང་ ཤེས་ཡོན་ཡོད་མི་ཅིག་བསྐོས་བཞག་འབད་དགོ།
- 23. ཚོགས་ཚུང་གིས་ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱབ་ཏེ་འཕལ་སླེ་ཚོགས་དགོས་དང་ ཉུང་ཤོས་ལྷན་གསུམ་རེ་ལུ་ཚར་རེ་ཚོགས་དགོ།
- 24. ཚོགས་ཚུང་གི་ཚུམ་ཚུ་དང་ གནས་སྤངས་ཚུ་ཕྱི་སྲིད་དཔུང་ཡོངས་ཁྲབ་གྱིས་བྱ་སྟོན་ཚུ་ལུ་བཙུག་འཛོག་འབད་ཐོག་ལས་ ཐག་བཅད་དགོ།

Establishment of Statistics Offices

19. There shall be a statistics office established in the ministries, agencies and at different administrative levels including regional offices as may be determined necessary by the Government.
20. Statistics office in the ministries, agencies and at various administrative levels shall be headed by a qualified statistician.

Establishment of Statistical Coordination and Technical Committee

21. There shall be a Statistical Coordination and Technical Committee established with members from amongst data producers and users. The number of members shall be decided by the Bureau duly considering the nature of functions and representations necessary.
22. The Bureau shall appoint a chairperson of the committee from amongst its members who is technically competent and knowledgeable in the statistics or related field.
23. The Committee shall meet as often as necessary and at least once in every three months.
24. The Terms of Reference of the committee shall be determined by the Statistician General on due consideration of functions.

CHAPTER III STATISTICAL OPERATIONS AND DATA COLLECTION

Collection of Statistical Information

25. The Bureau may collect data and any other related statistical information.
26. The Bureau may authorize a person or an agency to collect data and other related statistical information.
27. Any person or agency who intends to conduct survey or census by collecting primary data for statistical purposes shall seek prior approval of the Bureau.
28. There shall be a review committee established to carry out the functions stated under section 14(7) of this Act.

ལེའུ་གསུམ་པ།

ཕྱིས་དབྱེད་ཀྱི་ལག་ལེན་དང་ གནས་སྤྱད་བསྟུ་ལེན།

ཕྱིས་དབྱེད་ཀྱི་གནས་ཚུལ་བསྟུ་ལེན།

- ༢༥. བཀོད་འཛིན་གྱིས་ གནས་སྤྱད་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ཕྱིས་དབྱེད་ཀྱི་གནས་ཚུལ་གཞན་བསྟུ་ལེན་འབད་ནིའི་
དབང་ཚད་ཡོད།
- ༢༦. བཀོད་འཛིན་གྱིས་ མི་ངོ་ཅིག་ ཡངན་ ལས་སྡེ་ཅིག་ལུ་ གནས་སྤྱད་ ཡངན་ འབྲེལ་ཡོད་ཕྱིས་དབྱེད་ཀྱི་
གནས་ཚུལ་གཞན་བསྟུ་ལེན་འབད་ནི་གི་དབང་ཚད་སྤོད་ཚོགས།
- ༢༧. ཕྱིས་དབྱེད་ཀྱི་དོན་ལུ་ གནས་སྤྱད་གཙོ་ཅན་བསྟུ་ལེན་འབད་མི་ མི་ངོ་ཅིག་ ཡངན་ལས་སྡེ་ཅིག་གིས་
བཀོད་འཛིན་ལས་སྡེ་གོང་གི་གནང་བ་ལེན་དགོ།
- ༢༨. དོན་ཚན་ ༡༤ (ཤ) པའི་འོག་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་བྱ་སྤོམ་ཚུ་འབབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ བསྐྱར་ཞིབ་ཚོགས་ཚུང་
ཅིག་གཞི་བཅུགས་འབད་དགོ།

མི་སྐྱོབས་དང་ཁྱིམ་གྱི་གྲངས་ཕྱིས་འགོ་འདྲེན་འབབ་ནི་གི་དབང་འཛིན།

- ༢༩. བཀོད་འཛིན་གྱིས་ ལོ་ངོ་བཅུ་ཐམ་འེའི་བར་ན་ཚར་འེད་དང་ གཞུང་གིས་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་དུས་ཚོད་གཞན་ནང་
མི་སྐྱོབས་དང་ ཁྱིམ་གྱི་གྲངས་ཕྱིས་རྒྱབ་དགོ།
- ༣༠. གྲངས་ཕྱིས་ཀྱི་ཉིན་མ་དེ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་ གྲངས་ཕྱིས་བརྒྱབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ གཞུང་གིས་གསལ་བསྐྱབས་
གནང་མི་ཉིན་མ་དེ་ཁར་ཨིན།
- ༣༡. ཕྱིས་དབྱེད་ཡོངས་ཁྲབ་ཀྱིས་ མི་དམངས་ལུ་གསལ་བསྐྱབས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡིད་ཆེས་ངོངས་ཚུགས་པ་སྟེ་
བརྩེ་འཛོགས་འབད་མི་ འོས་མཚམས་ཅན་གྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཐོག་ལས་ གྲངས་ཕྱིས་བརྒྱབ་ནི་གི་ཆེས་གྲངས་
དང་ དུས་ཚོད་ གྲངས་ཕྱིས་ནང་ལེན་དགོ་པའི་གནས་ཚུལ་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ལྷོ་འོག་གསུམ་གྱི་ཉེ་མ་པར་
བསྐྱབས་འབད་དགོ།
- ༣༢. བཀོད་འཛིན་གྱིས་ འབྲུག་གི་མི་སྐྱོབས་དང་ཁྱིམ་གྱི་གྲངས་ཕྱིས་ཀྱི་ གྲབ་སྐྱིག་དང་འགོ་འདྲེན་འབབ་ནི་ནང་
ལས་རོགས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་དང་ སྐྱེར་སྟེ་གི་སྟེ་ཚན་ ཡངན་ འགོ་དཔོན་གང་རུང་
འབོ་ནི་གི་དབང་ཚད་ཡོད།
- ༣༣. བཀོད་འཛིན་གྱིས་ དོན་ཚན་ ༣༢ པའི་འོག་ལུ་རང་གི་དབང་ཚད་ལག་ལེན་འབབ་སྟེ་ འགྲུག་བརྒྱུ་བརྟེན་ཡོད་
མི་ སྟེ་ཚན་ ཡངན་ འགོ་དཔོན་ ཡངན་སྐྱེར་སྟེ་ག་གིས་འབད་རུང་ ག་དེ་འབད་ཚུགས་ཚུགས་ཅིག་ལས་
རོགས་འབད་དགོ།

Authority to Conduct Population and Housing Census

29. The Bureau shall conduct Population and Housing Census of Bhutan every ten years and at such other times as may be prescribed by the government.
30. The Statistician General in consultation with the Government shall declare census day three months in advance for undertaking census in the country.
31. The Statistician General shall notify the public the date and time of the census day and information to be obtained in the census through media as he or she considers appropriate.
32. The Bureau may call any entity or official in government organizations and private parties to assist the Bureau in the preparation and conduct of the population and housing census of Bhutan.
33. Any entity or official or private party called by the Bureau in the exercise of its power under section 32 of this Act shall assist in every manner possible.

Obligation to Answer

34. In the exercise of powers under sections 25 and 26 of this Act, the Statistician General or any authorized officer may require a person to answer or fill up the questionnaire of the statistical surveys.
35. If a person, who is obliged to answer the questionnaire under section 34 of this Act is a minor or incapable of responding, a legal representative or guardian shall be under obligation to answer the questionnaire.
36. A person, who is required to answer or fill up the questionnaire under section 34 of this Act shall provide answers to the best of his or her knowledge, information and belief, in such manner and within such time specified in the questionnaire or by the authorized officer as the case may be.

Power to Obtain Particulars

37. The Bureau or any authorized officer may, at all reasonable times and upon production of his or her authorization and with the consent from the respondents may enter, inquire and inspect any premises including any dwelling house for the purpose of taking census, surveys and collection of other statistics.
38. The Bureau or any authorized officer shall inform individual respondents in writing of their rights under sections 44 and 45 of this Act before the actual collection of data takes place.

ལན་སྐབ་ནི་གི་འགན་དབང།

- ༣༤. རོན་ཚན་༣༥ དང་༢༤ པའི་ནང་གནས་ཚུལ་བསྐྱེལ་ལེན་འབད་ནི་གི་དབང་ཚད་སྡོད་མི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཕྱིས་དཔུང་ཡོངས་ཁྱབ་ ཡངན་ དབང་ཚད་སྡོད་དེ་ཡོད་མི་འགོ་དཔོན་གཅིག་གིས་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཕྱིས་དཔུང་གི་དབྱེ་ཞིབ་ཚུའི་ལན་གསལ་སྐབ་ནི་ ཡངན་ ངི་བ་གི་ལན་ཤོག་བཀའ་ནི་དགོས་མཁོ་བཀོད་ཚེག།
- ༣༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་རོན་ཚན་༣༤ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ངི་བའི་ལན་གསལ་སྐབ་ནི་གི་འགན་འཁྲི་ཕོག་མི་ མི་ངོ་ཅིག་ ར་ཚོད་མ་ལོན་མི་ ཡངན་ ལན་སྐབ་ནི་གི་སྡོགས་སྐབ་མེད་མི་ཅིག་ཨིན་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ངོ་ཚབ་ ཡངན་ འཚོ་འཛིན་པ་གིས་ ལན་གསལ་སྐབ་ནི་གི་འགན་འཁྲི་འབག་དགོ།
- ༣༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་རོན་ཚན་༣༤ པའི་འོག་ལུ་ངི་བའི་ལན་སྐབ་ནི་ ཡངན་ འབྲི་དགོཔ་འཐོན་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཁོ་ར་གིས་ ཤེས་ཤེས་པ་མཐོང་མཐོང་མ་དང་ གནས་ཚུལ་ ཡིད་ཆེས་ཡོད་མི་ཚུ་ག་དེ་ཅག་ཅག་ ངི་བ་ནང་ཡོད་མི་ ཡངན་ དབང་ཚད་ཅན་གྱི་འགོ་དཔོན་གྱིས་གནད་དོན་དང་བསྐྱུན་ཏེ་གསུང་བཀོད་འབད་བའི་སྡོད་ལམ་དང་ ཏུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ལུ་ལན་གསལ་བྱིན་དགོ།

མཁོ་ཆས་ལེན་ནིའི་དབང་ཚད།

- ༣༧. བཀོད་འཛིན་ ཡངན་ དབང་ཚད་སྡོད་པའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་ཏུས་ཚོད་ནམ་རང་ཨིན་རུང་ ཁོ་རའི་དབང་ཚད་ཡི་གུ་བཏོན་ཏེ་ ལན་འདེབས་འབད་མི་ལས་གནང་བ་ལེན་ཐོག་ལུ་ གྲངས་ཕྱིས་རྒྱབ་ནི་དང་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི་ ཕྱིས་དཔུང་གཞན་ཚུ་བསྐྱེལ་ལེན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ སྤོང་བྱིམ་བཅིས་ཏེ་ ས་ཁོངས་ཅིག་ནང་ འཇུལ་ནི་དང་ འདི་རྩད་ ཞིབ་དཔུང་ཚུ་འབད་ཚེག།
- ༣༨. བཀོད་འཛིན་ ཡངན་ དབང་ཚད་སྡོད་པའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ གནས་སྐབ་བསྐྱེལ་ལེན་མ་འབད་བའི་ཉེ་མར་ ལན་གསལ་སྐབ་མི་ རོ་རྒྱུལ་ཡིག་ཐོག་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་རོན་ཚན་༤༤ པ་དང་༤༥ པའི་འོག་ལུ་ ཁོང་གི་ཐོབ་དབང་གི་སྐོར་ལས་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བན་ལན་འབད་དགོ།
- ༣༩. བཀོད་འཛིན་ ཡངན་ གནས་སྐབ་ ཡངན་གནས་ཚུལ་བསྐྱེལ་ལེན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་དབང་ཚད་སྡོད་པའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཐོག་གི་བན་བསྐྱེལ་ཐོག་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་ ཡངན་ ལས་སྡེ་ཅིག་ལུ་ ཕྱིས་དཔུང་གི་དོན་ལུ་བཀོད་འཛིན་གྱིས་ཆེད་ཏུ་བཀོད་པའི་ལས་དོན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་ བྱིན་ནི་ནི་དགོས་མཁོ་བཀོད་དགོ།

ཕྱིས་དཔུང་གི་གནས་ཚུལ་གསལ་སྐབ་དང་ བཀའ་སྤྲེལ།

- ༤༠. དབྱེ་ཞིབ་ ཡངན་གྲངས་ཕྱིས་ཀྱི་སྐབ་འབྲས་པར་བསྐྱུན་འབད་ནི་གི་ཐད་ལུ་ བཀོད་འཛིན་ལས་གནང་བ་ཐོབ་ཞེན་ལས་རྒྱུང་ཅིག་འབད་དགོ། བཀོད་འཛིན་གྱིས་ཕྱིས་དཔུང་གི་གནས་ཚད་དང་ གཞི་རྩ་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ཡིད་ཆེས་རྒྱུང་ཞེན་ལས་གནང་བ་སྡོད་དགོ།

39. The Bureau or any officer authorized to collect data or information shall by written notice require any person or any entity to furnish information relating to the undertaking as specified by the Bureau for statistical purposes.

Disclosure and Dissemination of Statistical Information

40. Publication of results of surveys or census shall take place only upon issuance of clearance from the Bureau. The Bureau shall issue clearance on satisfaction of compliance with statistical standards and principles.
41. The statistical outputs of the Bhutan Statistical System may be made available to the public on request for free or for a nominal fee.
42. No data or statistical information shall be disseminated or given access to any agency, or private party, before the official release by the data producer in the Bhutan Statistical System.
43. No Statistical Officer or a person who is engaged in or connected with the collection, interpretation or publication of statistics shall, except as required by his or her duty, disclose any information which has come to his or her possession in the course of performing duty.

Rights of Respondents

44. The identity of any respondent under this Act shall not be disclosed under any circumstance.
45. Data collected by the Bureau or any other agency is strictly for statistical purposes. It shall not be used in the court of law or for the purpose of determining liability including any taxation or levy.

Access to Public & Other Records

46. For the purpose of discharging functions under this Act, the Statistician General or authorized officer shall, subject to national security and trade secrecy laws, have access to:
- (1) Government documents and records; and
 - (2) Records and documents of corporate and private entities.

- ༤༡. འབྲུག་གི་ཚེས་དཔྱད་རིམ་ལུགས་ཀྱི་ ཚེས་དཔྱད་མཁོ་ཆས་ཚུ་ མི་དམངས་ལུ་ལྷན་བསྐྱེད་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་
ཤོག་ཐོག་གི་འདྲ་ ཡངན་ གློག་ཐོག་གི་འདྲ་ནང་ རྟོང་པར་ ཡངན་སྤྱི་འགོ་སྤྱོད་ཀྱི་གྲོ་ཡོན་ཐོག་ལས་ཐོབ་
ཚུགས་པ་བཟོ་ཚོགས།
- ༤༢. གནས་སྤྱད་ ཡངན་ ཚེས་དཔྱད་ཀྱི་གནས་ཚུལ་ག་ཅི་རང་ཡིན་རུང་ འབྲུག་གི་ཚེས་དཔྱད་རིམ་ལུགས་ནང་
གནས་སྤྱད་བཟོ་བཅོས་པ་གིས་ གཞུང་འབྲེལ་གི་པར་འབྲེལ་མ་འབད་བའི་ཉེ་མར་ ག་ལུ་རང་ཡིན་རུང་
བཟུམ་སྟེལ་ ཡངན་ལྟ་སྤྱོད་འབད་བཅུག་ནི་མེད།
- ༤༣. ཚེས་དཔྱད་བསྐྱེད་ལེན་འབད་ནི་ ཡངན་ འབྲེལ་བཤད་རྒྱབ་ནི་ པར་བསྐྱེད་འབད་ནི་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་
མི་ ཡངན་ འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ ཚེས་དཔྱད་འགོ་དཔོན་ ཡངན་ མི་ངོ་ག་ར་ཡིན་རུང་ རང་གི་འགན་འཁུར་
ལས་བརྟེན་ཉེ་དགོས་མཁོ་འཐོན་ན་མ་གཏོགས་ རང་གི་འགན་འཁུར་འཆང་བའི་སྐབས་ལུ་ཐོབ་མི་གནས་
ཚུལ་གང་རུང་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་མི་ཚོགས།

ལན་གསལ་སྐབ་མི་ཚུ་འོ་ཐོབ་དབང།

- ༤༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་ ལན་གསལ་སྐབ་མི་ཚུ་འོ་རྟགས་ གནས་སྤྱད་ས་ག་ཅི་བཟུམ་ཅིག་ནང་ཡིན་
རུང་ གསལ་སྟོན་འབད་མི་ཚོགས།
- ༤༥. བཀོད་འཛིན་ ཡངན་ ལས་སྡེ་གཞན་གྱིས་བསྐྱེད་ལེན་འབད་མི་ གནས་སྤྱད་ཚུ་ཚེས་དཔྱད་ཀྱི་དོན་ལུ་རྒྱུང་མ་
ཅིག་དམ་དམ་སྟེ་ལག་ལེན་འབྲེལ་དགོས་དང་ འདི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ ཡངན་ ཞུལ་བཀལ་ནི་ ཡངན་
བཏབ་ནི་བཅུས་ཉེ་ འཁྲི་བ་གཏན་འབེབས་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འབྲེལ་མི་ཚོགས།

མི་དམངས་དང་ ཐོ་ཡིག་གཞན་ཚུ་ལུ་ལྟ་སྤྱོད།

- ༤༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་གི་ བྱ་སྐོ་ཚུ་འབྲེལ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚེས་དཔྱད་ཡོངས་ཁྲབ་ ཡངན་ དབང་ཚད་ཅན་
གི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་བདེ་སྤྱད་དང་ ཚོང་འབྲེལ་གི་གསང་བའི་ཁྲིམས་ཚུ་གི་དབང་ལས་མ་
འགལ་བར་ གཤམ་གསལ་ལུ་ལྟ་སྤྱོད་འབད་ཚོགས་མི་འདི་ཡང་
 - (༡) གཞུང་གི་ཡིག་ཆ་དང་ ཐོ་ཡིག་ཚུ་དང།
 - (༢) ལས་འཛིན་དང་ སྐར་སྡེ་འཛིན་ཚུ་ཚུ་འོ་ ཐོ་ཡིག་དང་ ཡིག་ཆ་ཚུ།
- ༤༧. ཚེས་དཔྱད་ཡོངས་ཁྲབ་ ཡངན་དབང་ཚད་ཅན་གི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ གཞུང་དང་ སྐར་སྡེ་ ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་
ལུ་ གནས་ཚུལ་ ཡངན་ ཡིག་ཆ་ ལྟ་སྤྱོད་དགོ་པའི་སྐོར་ལས་ ཡངན་གནས་ཚུལ་སྤྱོད་མི་གུར་
གསལ་བཤད་འབད་དགོ་པའི་སྐོར་ལས་ ལྷན་བསྐྱེད་འབད་ཚོགས།

47. The Statistician General or authorized officer may request government, private or any other organizations to furnish information, materials or reports, or to provide explanations on the information supplied.
48. The organization which receives requests under section 47 of this Act shall respond to the request.

CHAPTER IV DATA CONFIDENTIALITY

Data Confidentiality

49. The confidentiality of information referring to a person, disclosed in response to obligations placed on him or her, with regard to any statistical activities, shall be maintained at all times.
50. Under no circumstances, shall information referring to a person collected for statistical purposes be used for any other purpose except with the consent of that person.
51. The information revealing the identity of a person shall not be disclosed at the time of dissemination.

Offences & Penalties

52. The following offences in relation to an official shall be punishable with a fine equivalent to 10% of the monthly income of the respondent:
 - (1) Refusal or failure without genuine reasons to answer or fill up questionnaire;
 - (2) Giving false information intending to be relied on by the authorized officer;
 - (3) Intentionally prevents other persons from providing information;
 - (4) Intentionally interrupts, hinders or obstructs the inquiry;
 - (5) Refuses or neglects to submit information or materials requested; and
 - (6) Breach of data confidentiality under sections 49, 50 and 51 of this Act.
53. An authorized officer who intentionally falsifies or manipulates or tampers with or fabricates statistical data and/or result of the statistical surveys shall be liable for a fine equivalent to one month salary.

༤༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་༤༧ པའི་འོག་ལུ་ཁྱུ་བསྐྱེད་ཐོབ་མི་ ལས་སྡེ་གིས་ ཁྱུ་བསྐྱེད་ཀྱི་དོན་ལུ་ལན་
འདེབས་འབད་ནིའི་འགན་འཁུར་ཕོག།

ལེའུ་བཞི་པ། གནས་སྤྱད་ཀྱི་གསང་བ།

གནས་སྤྱད་ཀྱི་གསང་བ།

- ༤༩. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཕྱིས་དཔུང་གི་ལས་དོན་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཁོ་མོ་ལུ་འགན་འཁུར་ཕོག་སྟེ་གསལ་སྟོན་འབད་དེ་
ཡོད་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གི་གནས་སྤྱད་ཀྱི་གསང་བ་དེ་ དུས་རྒྱུན་དུ་རྒྱུན་སྦྱོང་འབབ་དགོ།
- ༥༠. ཚུཉམ་དང་ གནད་དོན་ག་ཅི་བཟུམ་ཅིག་གི་སྐབས་ལུ་ཨིན་རུང་ ཕྱིས་དཔུང་གི་དོན་ལུ་བསྐྱེད་འབད་བའི་
མི་ངོ་ཅིག་གི་སྐོར་ལས་གནས་སྤྱད་དེ་ མི་ངོ་ཅིག་གི་ལས་གནད་བ་ལེན་ཏེ་རྒྱུང་མ་ཅིག་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་པ་
ཅིན་ གནད་དོན་གཞན་ག་ཅི་གི་དོན་ལུ་ཡང་ལག་ལེན་འབབ་མི་ཚོགས།
- ༥༡. མི་ངོ་ཅིག་གི་ངོ་ཉམས་གསལ་སྟོན་འབད་མི་གནས་སྤྱད་དེ་ བཟུམ་སྟེལ་གྱི་སྐབས་ལུ་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་མི་
ཚོགས།

གཞོན་འགོལ་དང་ཉེས་ཚད།

- ༥༢. གཞུང་འབྲེལ་འགོ་དཔོན་དང་ཅིག་ཁར་ གཞུང་གསལ་གཞོན་འགོལ་ཚུ་འབབ་པ་ཅིན་ ལན་འདེབས་འབད་
མི་དེའི་ལྷ་རིམ་འབབ་ཁུངས་ཀྱི་བརྒྱུ་ཚ ༡༠ དང་འདྲ་མཉམ་གྱི་ཉེས་ཁྲིམས་ཕོག་ནི་འདི་ཡང་:
 - (༡) རྒྱུ་མཚན་ཡང་དག་མེད་པར་ ལན་གསལ་སྐབས་མ་བརྟུབ་པ་ཅིན་ ཡངན་ ཅི་ཤོག་བཀའ་མ་བརྟུབ་
ཡངན་ཉམས་མ་བརྟུབ་པ་ཅིན།
 - (༢) དབང་ཚད་ཅན་གྱི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ཆ་གནས་བཞག་ནི་ལུ་དམིགས་ཏེ་གནས་སྤྱད་ཚུལ་རྒྱུ་མ་སྟོན་པ་ཅིན།
 - (༣) ཚེད་དམིགས་ཀྱིས་ མི་ངོ་གཞན་ཚུ་ལུ་ གནས་སྤྱད་སྟོན་ནི་ལས་སྟོན་འགོག་འབད་བ་ཅིན།
 - (༤) ཚེད་དམིགས་ཀྱིས་ཅི་བཟུང་འབད་ནི་ལུ་ བཀག་རྒྱབ་ནི་ ཡངན་ཐོ་རྒྱབ་ནི་ བར་ཚད་བརྒྱབ་པ་ཅིན།
 - (༥) ཁྱུ་བསྐྱེད་འབད་མི་གནས་སྤྱད་ཡངན་ཡིག་ཚུ་བྱིན་མ་བརྟུབ་པ་ཡངན་ སྤང་མེད་སྟེ་བཞག་པ་ཅིན།
 - (༦) དོན་ཚན་༤༩ དང་ ༥༠ དེ་ལས་ ༥༡ པའི་འོག་གི་ གནས་སྤྱད་ཀྱི་གསང་བ་ལས་འགལ་བ་ཅིན།
- ༥༣. དབང་ཚད་ཅན་གྱི་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ ཚེད་དུ་དམིགས་ཏེ་ ཕྱིས་དཔུང་གི་གནས་སྤྱད་དང་ཡངན་ ཕྱིས་
དཔུང་དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་གྲུབ་འབྲས་ ཕྱི་འགྱུར་བཟོ་ནི་ ཡངན་ འབྲི་བསྐྱེད་འབད་ནི་ ཡངན་སྟོན་ཞུགས་འབད་
ནི་ ཡངན་བཟོ་བཟོས་འབད་བ་ཅིན་ དེ་ལུ་ ལྷ་ངོ་ཅིག་གི་དཔུལ་ཕོགས་དང་འདྲ་མཉམ་གྱི་ཉེས་ཚད་ཕོག།

54. An authorized officer in the performance of his or her duties, obtains or seeks to obtain information the officer is not duly authorized to obtain, shall be liable for a fine equivalent one month salary.
55. Any person who is not authorized pretends by words, conduct, or demeanor that he or she assumes the name, designation or description of an authorized officer shall constitute impersonation of an official under the Penal Code of Bhutan.

Destruction of Forms and Returns

56. The Bureau shall account for and destroy under strict supervision all individual census and survey forms and returns used for the purposes of this Act, after the data have been processed and validated, but not earlier than five years after the date of publication of census or survey results.

CHAPTER V MISCELLANEOUS

Rule Making Power

57. The Bureau may frame rules and regulations for the effective implementation of this Act.

Amendment

58. Amendment of this Act by way of addition, or variation or repeal shall be affected by a simple majority of the respective houses or vote of no less than two thirds of the total members of parliament present and voting on a motion submitted by one third of the members of either house, provided that the amendment does not undermine the functions and the effectiveness of the Bhutan Statistical System.

Authoritative Text

59. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exists any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

- 43. དབང་ཚད་ཅན་གྱི་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ རང་གི་འགན་འཁུར་འཆང་བའི་སྐབས་ལུ་ འགོ་དཔོན་དེ་ལུ་ལེན་ ཚོགས་པའི་དབང་ཚད་སྤོང་དེ་མེད་པའི་ གནས་ཚུལ་ལེན་ནི་ ཡངན་ ལེན་ནི་གི་ཕྱིས་རྒྱབ་པ་ཅིན་ དེ་ལུ་ ཟླ་ རོག་ཅིག་གི་དཔུལ་ཕོགས་དང་འབྲ་མཉམ་གྱི་ཉེས་ཚད་ཕོག།
- 44. དབང་ཚད་སྤོང་པའི་འགོ་དཔོན་མེན་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཚོགས་གི་ཐོག་ལས་ ཡངན་ བྱ་སྤྱོད་གྱི་ཐོག་ལས་ ཡངན་ བྱ་ཚོས་གྱི་ཐོག་ལས་ཨིན་མ་བཟོ་ནི་ ཡངན་དབང་ཚད་སྤོང་པའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་གི་ མིང་ ཡངན་ ཐོག་གནས་ ཡངན་གསལ་བཤད་ཅིག་སྤོང་པ་ཅིན་ དེ་ལུ་འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་འོག་ལུ་ འགོ་ དཔོན་རྒྱུན་མ་བཟོ་བའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་གངས་སུ་ཚུད་པ་ཨིན།

འཕྲིམ་གྱི་དང་བྱ་རིམ་ཚུ་མེད་པ་གཏང་ནི།

- 46. བཀོད་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་ རྒྱུ་གི་གངས་ཕྱིས་དང་ དབྱེ་ཞིབ་ གྱི་བྱ་རིམ་ཚུ་ག་ར་ གནས་སུ་དུ་ཚུ་བཟོ་བཅོས་འབད་དེ་ ཆ་གནས་བཀོད་ཚར་ཞིན་མ་ལས་ གངས་ཕྱིས་ ཡངན་དབྱེ་ཞིབ་གྱི་གྲུབ་འབྲས་པར་བསྐྱུན་འབད་པའི་ཚེས་གངས་ལས་ལོ་ལྷ་ལས་མ་ཉ་བར་ ལྷ་རྟོག་དམ་ གཟབ་གྱི་ཐོག་ལས་ཕྱིས་ཐོ་བཀོད་དེ་ མེད་པ་གཏང་དགོ།

**ལེའུ་ལྷ་པ།
སྤྱི་ཚོགས་དགོངས་དོན།**

བཅའ་ཡིག་བཟོ་ནིའི་དབང་ཚད།

- 47. བཀོད་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དོན་སྤྲིན་ཅན་སྤེལ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྲིགས་གཞི་ཚུ་བཟོ་ནི་གི་དབང་ཚད་ཡོད།

འཕྲི་སྒྲིག།

- 48. ཚོགས་ཁང་རང་སོའི་འབྲུས་མི་ཡོངས་བསྐོས་ལས་གསུམ་དབྱ་གཉིས་གྱིས་ གོས་དོན་སྤུལ་ཏེ་བཅའ་ཁྲིམས་ འདི་ལུ་ ལ་སྐོང་ ཡངན་ བསྐྱུར་བཅོས་ ཆ་མེད་བཅས་གྱི་ཐོག་ལས་ འཕྲི་སྒྲིག་གང་རུང་འབད་དགོཔ་འཐོན་ པ་ཅིན་ ཚོགས་ཁང་རང་སོའི་ཕྱི་མང་གི་ཐོག་ལས་ ཡངན་ལྷན་བཞུགས་ནང་ཨིན་པ་ཅིན་ རྒྱུ་བསྐྱུར་ ཚོགས་གལ་ལུ་ཡོད་མི་སྤྱི་ཚོགས་གྱི་འབྲུས་མི་ གསུམ་དབྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ལས་ མཇུག་ཚོགས་ནི་ཨིན་རུང་ དེ་གིས་ བཀོད་འཛིན་གྱི་བྱ་སྤོང་ དོན་སྤྲིན་ལུ་མ་གཞོད་པ་ཅིག་དགོ།

Definition

60. In this Act unless the subject or context otherwise requires:

- (1) “**Administrative Data**” refers to the equivalent of a survey but with a source of data being administrative records rather than direct contact with the respondents;
- (2) “**Authorized Officer**” means regular employees of the Bhutan Statistical System and includes a person authorized by the concerned agency to collect, compile, process and analyze data for statistical purposes;
- (3) “**Bhutan Statistical System**” means integrated statistics data at national and local level, and infrastructure including all official statistical data and national statistical programs; National Statistics Bureau, Regional Statistics Offices and Statistical Offices within ministries and agencies of Bhutan; as well as their statistical staff and other infrastructure;
- (4) “**Bureau**” means the National Statistics Bureau established by this Act;
- (5) “**Census**” means statistical collection of data on individuals, households, establishments or other organizational units where all units in the population are enumerated;
- (6) “**Committee**” means the Statistical Coordination and Technical Committee established by this Act;
- (7) “**Designated Statistics**” means those statistics produced by agencies under Bhutan Statistical Bureau;
- (8) “**Income**” refers to a flow of cash-equivalents received from work (wage or salary), capital (interest or profit) or land (rent);
- (9) “**Official Statistics**” refers to statistics produced by government agencies to meet the statistical information required for policy makers in formulating economic and social policies and programs in addressing the socio-economic development and welfare of the nation as well as the international agencies;
- (10) “**Person**” means an individual, a company, any other legal entity, and an association of persons or a body of individuals;
- (11) “**Respondent**” means an individual, household, company, establishment, government or non government institution, or other organization, that has been selected in a census or a survey;
- (12) “**Statistical output**” includes primary data, reports and publications of statistical operations;

ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

༥༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྫོང་ཁ་དང་དབྱེན་སྐད་ཀྱི་བར་ན་ གོ་དོན་མ་འདྲ་བའི་གནད་རེ་འཕྲོན་པ་ཅིན་ རྫོང་ཁའི་
ཚིག་དོན་ལུ་ཆ་གནས་བབུང་དགོ།

ངེས་ཚིག།

60. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ དམིགས་བསལ་གྱི་གོ་དོན་སོ་སོར་ལེན་དགོཔ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་པ་ཅིན་:

- (༡) བདག་སྐྱོང་གི་གནས་སྡུད་ཟེར་མི་འདི་ དབྱེ་ཞིབ་དང་གཅིག་མཚུངས་ཨིན་རུང་ གནས་སྡུད་འབྱུང་ས་
དེ་ ལན་འདེབས་འབད་མི་ཚུ་དང་ཐད་ཀར་དུ་འབྲེལ་བ་འཐབ་སྟེ་མེན་པར་ བདག་སྐྱོང་གི་ཐོ་ཡིག་
ལས་ཨིན་མི་ལུ་གོ།
- (༢) དབང་ཚད་ཅན་གྱི་འགོ་དཔོན་ཟེར་མི་འདི་ ཕྱིས་དབྱུང་གི་དོན་ལུ་ གནས་སྡུད་དང་ གནས་ཚུལ་ཚུ་
བསྐྱེལ་ལེན་འབད་ནི་དང་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི་ དེ་ལས་ དབྱེ་དབྱུང་འབད་ནི་གིས་དོན་ལུ་ འབྲེལ་
ཡོད་ལས་སྟེ་གིས་དབང་ཚད་སྟོན་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།
- (༣) འབྲུག་གི་ཕྱིས་དབྱུང་རིམ་ལུགས་ཟེར་མི་འདི་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ཕྱིས་དབྱུང་གནས་སྡུད་གར་དང་
རྒྱལ་ཡོངས་ཕྱིས་དབྱུང་ལས་རིམ་ རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་དབྱུང་བཀོད་འཛིན་ ལུང་ཚུལ་གསལ་ཕྱིས་དབྱུང་
ཡིག་ཚང་ འབྲུག་གི་ལྷན་ཁག་དང་ ལས་སྟེའི་ནང་འཁོད་གྱི་ཕྱིས་དབྱུང་ཡིག་ཚང་དང་ ཁོང་གི་ཕྱིས་
དབྱུང་ལུ་གཡོག་པ་དང་ གཞི་རྒྱུ་མཐུན་རྒྱུ་གཞན་ཚུ་བཅུས་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་དང་ ས་གནས་གྱི་
གནས་རིམ་ནང་ཡོད་པའི་ མཉམ་བསྐྱེབ་གྱི་ཕྱིས་དབྱུང་གནས་སྡུད་དང་ གཞི་རྒྱུ་མཐུན་རྒྱུ་ལུ་གོ།
- (༤) བཀོད་འཛིན་ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་གཞི་བཙུགས་འབད་བའི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཕྱིས་
དབྱུང་བཀོད་འཛིན་ལུ་གོ།
- (༥) རྒྱངས་ཕྱིས་ཟེར་མི་འདི་ རོ་རྒྱུང་ ཡང་ན་ ལྷིམ་གུང་ གཞི་བཙུགས་ཚུ་ ཡང་ན་ མི་རྒྱུ་བས་གྱི་ཆ་
ཤས་གར་ནང་ཐོ་བཀོད་འབད་མི་ འདུས་ཚོགས་གྱི་སྟེ་ཐན་གཞན་ཚུའི་ གནས་སྡུད་གྱི་ཕྱིས་དབྱུང་
བསྐྱེལ་ལེན་འབད་མི་ལུ་གོ།
- (༦) ཚོགས་རྒྱུང་ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ ཕྱིས་དབྱུང་གི་མཉམ་
འབྲེལ་དང་ ལྷན་རིག་ཚོགས་རྒྱུང་ལུ་གོ།
- (༧) གནས་འབྲུ་འབད་བའི་ཕྱིས་དབྱུང་ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ཕྱིས་དབྱུང་རིམ་ལུགས་འོག་གི་ལས་སྟེ་ཚུ་
གིས་བཟོ་བཅོས་འབད་མི་ ཕྱིས་དབྱུང་དེ་ཚུ་ལུ་གོ།

- (13) “**Statistics**” means data obtained by collecting, processing, compiling, analyzing, publishing and disseminating results, gathered from respondents through statistical collections or from administrative data sources;
- (14) “**Survey**” means scientific statistical collection of data on individuals, households, establishments or other organizational units where only a sample of units in the population is enumerated; and
- (15) “**Work plan**” refers to the programs and activities that are approved by the Bureau in the beginning of the financial year.

- (ཁ) འབབ་ཁྲུངས་ཟེར་མི་འདི་ ལྷ་འབད་མི་ལས་ །སྐྱེ་ཆ་ ཡངན་དངུལ་ཕོགས་། ཡངན་ མ་ཚ་ལས་ །བསྐྱེད་དངུལ་ ཡངན་ཁེ་སང་། ས་གཞི་ལས་།སྐྱེ་ཡོན་། ཐོབ་པའི་དངུལ་རྒྱུ་ལྱུང་ཕྱིས་ཕབ་ པའི་འབབ་ཁྲུངས་ལུ་གོ།
- (ཁེ) གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ཕྱིས་དབྱུང་ཟེར་མི་འདི་ མི་སྡེ་དཔལ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་གྱི་ཕན་ བདེ་ལུ་ཕན་ཐབས་དང་དང་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ལས་སྡེ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དཔལ་འབྱོར་དང་ མི་སྡེའི་སྲིད་བྱུས་ དང་ལས་རིམ་ཚུ་བཟོ་ནི་ནང་ སྲིད་བྱུས་བཟོ་མི་ཚུ་ལུ་དགོ་པའི་ཕྱིས་དབྱུང་བདེ་དོན་ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་ བྱི་གི་དོན་ལུ་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་བཟོ་མི་ཕྱིས་དབྱུང་ལུ་གོ།
- (ཁ༠) མི་ངོ་ཟེར་མི་འདི་ རྒྱུང་ ཡངན་ཚོང་སྡེ་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ངོ་ཐོ་གཞན་དང་ མི་ངོ་མཐུན་ཚོགས་ ཡངན་ རྒྱུང་གི་འདུས་ཚོགས་ཅིག་ལུ་གོ།
- (ཁ༡) ལན་གསལ་སྐབ་མི་ཟེར་མི་འདི་ གངས་ཕྱིས་ ཡངན་དབྱེ་ཞིབ་གྱི་དོན་ལུ་གདམ་ཁ་རྒྱབ་མི་ རྒྱུང་ ཡངན་ ཁྲིམ་གུང་ ཚོང་སྡེ་ གཞི་བཙུགས་ གཞུང་ཡངན་གཞུང་མིན་ལས་སྡེ་ ཡངན་ལས་སྡེ་ གཞན་ལུ་གོ།
- (ཁ༢) ཕྱིས་དབྱུང་ཟེར་མི་འདི་ ཕྱིས་དབྱུང་གི་བསྐྱེད་ལེན་ཐོག་ལས་ལན་གསལ་སྐབ་མི་ཚུ་ལས་ ཕྱིས་དབྱུང་ བསྐྱེད་ལེན་ ཡངན་ བདག་སྐྱོང་གི་གནས་སྲུང་འབྱུང་ཁྲུངས་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ བསྐྱེད་ལེན་ བཟོ་བཅོས་ བསྐྱེད་ལེན་ དབྱེ་དབྱུང་ པར་བསྐྱུན་ གྲུབ་འབྲས་བུ་སྡེ་ལུ་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ཐོབ་མི་ གནས་སྲུང་ ལུ་གོ།
- (ཁ༣) ཕྱིས་དབྱུང་གི་མཁོ་ཆས་ཟེར་མི་འདི་ནང་ གནས་སྲུང་གཙོ་ཅན་དང་ སྤྱན་ལུ་ ཕྱིས་དབྱུང་ལག་ལེན་ ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།
- (ཁ༤) དབྱེ་ཞིབ་ཟེར་མི་འདི་ མི་སྲོལ་སྤྱོད་གི་སྡེ་ཕན་གྱི་ དབྱེ་ཚད་རྒྱུང་ཅིག་ཐོ་བཞོན་འབད་མི་ རྒྱུང་ ཡངན་ ཁྲིམ་གུང་ གཞི་བཙུགས་ འདུས་ཚོགས་གཞན་ཚུ་འོ་སྐོར་ལས་གནས་སྲུང་གི་ ཚན་རིག་གི་ ཕྱིས་དབྱུང་བསྐྱེད་ལེན་འབད་མི་ལུ་གོ།
- (ཁ༥) ལས་བྱེད་འཆར་གཞི་ཟེར་མི་འདི་ ཕྱིས་ལོ་འགོ་བཙུགས་པའི་སྐབས་ལུ་ བཞོན་ཚོགས་ཀྱིས་ཆ་འཛོག་ འབད་མི་ ལས་རིམ་དང་ལས་དོན་ཚུ་ལུ་གོ།